

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
инклюзивного высшего образования

«Московский государственный гуманитарно-экономический университет»

Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и
воспитательной работе Зозуля В.И.

« 17 » декабря 2015 г.

ПРОГРАММА КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА
по дисциплине
«Иностранный язык» (немецкий)

направление подготовки 39.06.01 Социологические науки

Москва – 2015

Программа кандидатского экзамена разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 39.06.01 Социологические науки . Приказ Минобрнауки России от 30 июля 2014 г. N 899.

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры романо-германских языков

Протокол № 5 от «16» декабря 2015 года

Зав. кафедрой



С.Х. Казиахмедова

РАЗДЕЛ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Программа разработана в соответствии с учебным планом подготовки аспирантов по направлению подготовки 39.06.01 Социологические науки (уровень подготовки кадров высшей квалификации) и в соответствии с требованиями ФГОС ВО. В рамках кандидатского экзамена аспиранты (лица, прикрепленные для сдачи кандидатского экзамена) должны продемонстрировать соответствующие компетенции и владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

Цель: определить уровень практического владения языком, позволяющий использовать его в научной работе.

Задачи:

1. определить степень владения практическими навыками и умениями во всех видах речевой коммуникации – говорении, чтении, аудировании, письме и переводе, которые дают возможность владеть орфографической, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их в научной сфере в форме устного и письменного общения;
2. определить уровень сформированности универсальных компетенций.

ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ АСПИРАНТОВ

Выпускник, освоивший программу аспирантуры, должен обладать следующими компетенциями:

-готовностью участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);

-готовностью использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4)

По завершении курса обучения иностранному языку обучающиеся должны овладеть знаниями, умениями и навыками, указанными в требованиях по видам речевой коммуникации.

Требования по видам речевой коммуникации

Говорение. Аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью, уметь делать резюме, сообщения, доклад на иностранном языке; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала и в соответствии с избранной специальностью.

Аудирование. Аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны уметь понимать на слух оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо. Аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования.

Языковой материал.

1.Виды речевых действий и приемы ведения общения.

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

1.1.Передача основной информации:

—средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д.

1.2.Передача эмоциональной оценки сообщения:

— средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

1.3.Передача интеллектуальных отношений:

—средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

1.4.Структурирование дискурса:

—оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности и т.д.;

—владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д

2.Фонетика.

Интонация и особенности немецкой речи.

3.Лексика.

К концу обучения, предусмотренного данной программой, лексический запас аспиранта (лица, прикрепленного для сдачи кандидатского экзамена) должен составить не менее 5500 лексических единиц с учетом вузовского минимума и потенциального словаря, включая примерно 500 терминов профилирующей специальности.

4.Грамматика.

Немецкий язык.

Порядок слов в предложении. Простое и сложное предложение. Применение форм глаголов. Согласование времен. Неличные формы глаголов в активном и пассивном залогах. Сослагательное наклонение. Условные предложения. Атрибутивные комплексы.

КРИТЕРИИ ОЦЕНКИ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО ОТВЕТА

Общими критериями оценивания ответа аспиранта (лица, прикрепленного для сдачи кандидатского экзамена) являются: аутентичность использования языкового материала, его коммуникативная, когнитивная уместность и достаточность; полнота и правильность ответа; функциональность и вариативность языковых и речевых единиц; языковое оформление ответа; степень осознанности, понимания изученного; связность и корректность речи. Частные критерии определяются в соответствии с каждым видом речевой деятельности.

На кандидатском экзамене аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере. Аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в научной сфере в форме устного и письменного общения.

Говорение. На кандидатском экзамене аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

Чтение. Аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые

страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения.

В первом случае оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на иностранном языке.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов.

Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста.

При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора.

Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Оценка «отлично». Развернутый ответ на экзамене кандидатского экзамена по иностранному языку должен представлять собой связное, логичное, последовательное сообщение на заданную тему, а также демонстрацию сформированных фонетических, лексических, грамматических навыков говорения и речевые умения аспиранта (лица, прикрепленного для сдачи кандидатского экзамена) в конкретных ситуациях. Аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны обнаружить понимание материала, обоснованность суждений, способность применить полученные знания на практике, излагать материал последовательно с точки зрения логики предмета и норм литературного языка. Перевод не искажает смысла оригинального текста, грамматические структуры распознаны и переведены корректно.

Оценка «хорошо» выставляется, если аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям,

что и для оценки «отлично», но допускаются некоторые ошибки, которые исправляются самостоятельно, и некоторые недочеты в последовательности и языковом оформлении излагаемого.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) обнаруживает знание и понимание основных положений данной темы, но: излагает материал неполно и допускает неточности в ответе; не умеет достаточно глубоко и доказательно обосновать свои суждения и привести свои примеры; излагает материал непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении излагаемого.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) обнаруживает незнание большей части соответствующего раздела изученного материала, допускает ошибки в ответе, искажает смысл текста, беспорядочно и неуверенно излагает материал. Оценка «неудовлетворительно» отмечает такие недостатки в подготовке аспиранта (лица, прикрепленного для сдачи кандидатского экзамена), которые являются серьезным препятствием к успешной профессиональной и научной деятельности.

ФОРМА И ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА.

Кандидатский экзамен по иностранному языку проводится в 2 этапа:

- на первом этапе аспирантом (лицом, прикрепленным для сдачи кандидатского экзамена) выполняется письменный перевод научного текста по специальности с языка обучения на русский. Объем текста – 15000 печатных знаков. В качестве источников используются оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта (лица, прикрепленного для сдачи кандидатского экзамена) и статьи из газет и журналов, издаваемых за рубежом. Приложение, копия оригинала и словаря профессиональных научных терминов в количестве 300 единиц обязательно. Выполненный перевод должен быть представлен преподавателю для рецензирования за 1 месяц до сдачи кандидатского экзамена.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе.

Структура экзаменационного билета.

Второй этап экзамена проводится в письменной и устной форме и включает в себя следующие задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2000–2500 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на русском языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 10 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке (реферирование).
3. Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (лица, прикрепленного для сдачи кандидатского экзамена).

Особенности проведения кандидатских экзаменов для аспирантов и лиц, прикрепленных для сдачи кандидатских экзаменов, из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

Для аспирантов и лиц, прикрепленных для сдачи кандидатских экзаменов, из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья кандидатский экзамен проводится организацией с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальные особенности).

При проведении кандидатского экзамена обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

проведение кандидатского экзамена для аспирантов и лиц, прикрепленных для сдачи кандидатских экзаменов, из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с аспирантами, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении кандидатского экзамена;

присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего аспирантам и лицам, прикрепленным для сдачи кандидатских экзаменов, из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с членами государственной экзаменационной комиссии);

пользование необходимыми для аспирантов и лиц, прикрепленных для сдачи кандидатских экзаменов, из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья техническими средствами при прохождении кандидатского экзамена с учетом их индивидуальных особенностей;

обеспечение возможности беспрепятственного доступа аспирантов и лиц, прикрепленных для сдачи кандидатских экзаменов, из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Все локальные нормативные акты организации по вопросам проведения кандидатского экзамена доводятся до сведения аспирантов и лиц, прикрепленных для сдачи кандидатских экзаменов, из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в доступной для них форме.

По письменному заявлению аспирантов и лиц, прикрепленных для сдачи кандидатских экзаменов, из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья продолжительность сдачи обучающимся ими кандидатского экзамена может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи.

В зависимости от индивидуальных особенностей организация обеспечивает выполнение следующих требований при проведении кандидатского экзамена

для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

-письменные задания выполняются аспирантами на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистентом;

-по их желанию кандидатский экзамен проводится в устной форме.

РАЗДЕЛ II

Методические указания

к работе по программе кандидатского экзамена по иностранному языку.

Учебные цели. Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (лицами, прикрепленными для сдачи кандидатского экзамена) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (лица, прикрепленного для сдачи кандидатского экзамена),
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «иностранный язык» входит совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

Обучение видам речевой коммуникации. Обучение различным видам речевой коммуникации должно осуществляться в их совокупности и взаимной связи с учетом специфики каждого из них. Управление процессом усвоения обеспечивается четкой постановкой цели на каждом конкретном этапе обучения. В данном курсе определяющим фактором в достижении установленного уровня того

или иного вида речевой коммуникации является требование профессиональной направленности практического владения иностранным языком.

Чтение. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. Просмотровое чтение имеет целью ознакомление с тематикой текста и предполагает умение на основе извлеченной информации кратко охарактеризовать текст с точки зрения поставленной проблемы. Ознакомительное чтение характеризуется умением проследить развитие темы и общую линию аргументации автора, понять в целом не менее 70% основной информации. Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста.

В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Следует уделять внимание тренировке в скорости чтения: свободному беглому чтению вслух и быстрому (ускоренному) чтению про себя, а также тренировке в чтении с использованием словаря. Все виды чтения должны служить единой конечной цели – научиться свободно читать иностранный текст по специальности.

Аудирование и говорение. Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии с умением чтения.

Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологической и диалогической речи (в виде пояснений, определений, аргументации, выводов, оценки явлений, возражений, сравнений, противопоставлений, вопросов, просьб и т.д.).

Аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны владеть:

– умениями монологической речи на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания по темам специальности и по научной работе (в форме сообщения, информации, доклада);

– умениями диалогической речи, позволяющими ему принимать участие в обсуждении вопросов, связанных с его научной работой и специальностью.

Перевод. Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования некоторых базовых умений перевода необходимы сведения об особенностях научного функционального стиля, а также по теории перевода: понятие перевода; эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов.

Письмо. В данном курсе письмо рассматривается не только как средство формирования лингвистической компетенции в ходе выполнения письменных упражнений на грамматическом и лексическом материале. Формируются также коммуникативные умения письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде (в том числе в форме резюме, реферата и аннотации), написать доклад и сообщение по теме специальности аспиранта (лица, прикрепленного для сдачи кандидатского экзамена) и т.п.

Работа над языковым материалом.

Овладение всеми формами устного и письменного общения ведется комплексно, в тесном единстве с овладением определенным фонетическим, лексическим и грамматическим материалом.

Языковой материал должен рассматриваться не только в виде частных явлений, но и в системе, в форме обобщения и обзора групп родственных явлений и сопоставления их.

Фонетика. Продолжается работа по коррекции произношения, по совершенствованию произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смыслоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, глухости конечных согласных (для немецкого языка).

Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Лексика. При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта (лица, прикрепленного для сдачи кандидатского экзамена), многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочесть формулы, символы и т.п.

Аспирант (лицо, прикрепленное для сдачи кандидатского экзамена) должны вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Грамматика. Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным

конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Учебные тексты. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза (научного учреждения), по узкой специальности аспиранта (лица, прикрепленного для сдачи кандидатского экзамена), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750000 печ. знаков (то есть 240–300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрами в соответствии с принятым учебным графиком.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА.

1. И.С .Алексеева. Письменный перевод. Немецкий язык. Уч. пособие. -СПб: «Союз»,2006.-126с.
2. Киреева И.А,М.П. Фомичева. Перевод научного текста. Немецкий язык. Уч. пособие.-М.:МГТЭИ,2013.-48с.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА.

- 1.Балашова Г.В. Сборник текстов для реферирования научно-популярной литературы на немецком языке. Учебное пособие. - М.: МГСГИ, 2004.-116с.
- 2.Борозинец.И.Ю. Учебное пособие по немецкому языку для старших курсов переводческих факультетов. М.;ИПК Рема,2011.-215с.
- 3.Брандес М.П., Провоторов В.И. Предпереводческий анализ текста. – М.: Астрель, 2013. – 224 с.
- 4.Жирнова О.Г. Немецкий язык: учебное пособие для студентов 1 курса всех специальностей / О.Г. Жирнова, Н.А. Савинцева. – Йошкар-Ола: Марийский государственный технический университет, 2009. – 140 с.
5. Крушельницкая К.Г., Попов М.Н. Советы переводчику. – М.: Астрель, 2006.- 137с.
- 6.Маркушевская Л.П., Цапаева Ю.А. Аннотирование и реферирование (Методические рекомендации для самостоятельной работы студентов). СПб ГУ ИТМО, 2008. – 51 с.
- 7.Пабст А. К., Марченко Т. И., Рыбина Е. А. Памятка по чтению, аннотированию и реферированию текстов: Методические указания. – Ухта: УГТУ, 2001 – 25 с.
- 8 .Провоторов В.И. Очерки по жанровой стилистике текста (на материале немецкого языка). – М.:Юрайт, 2013. – 140 с.
- 9.Провоторов В.И. Хрестоматия по аннотированию и реферированию (на материале немецкого языка). – Курск, 2012. – 152 с.

10.Щербакова Л.Г. Немецкий язык: интенсив. курс подгот. к тестированию и экзамену / Л.Г. Щербакова, Р.Е. Мышко. – 2-е изд. – Мн. : Тетра Системс, 2006. – 336 с.

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ:

Путеводитель по ресурсам Интернет: <http://www.google.de>

Электронный словарь ABBYY Lingvo x3

<http://school-collection.edu.ru/> - **Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов**

<http://fcior.edu.ru/> - **Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов**. На портале размещены образовательные ресурсы по предметам. Имеется система поиска и фильтров

<http://deu.1september.ru/> - электронная версия газеты "**Немецкий язык**" приложение к "1 сентября"

<http://www.deutschland.de/> - **Das Deutschland-Portal**. Официальный сайт Германии

<http://www.goethe.de/> - **Goethe-Institut**. Гете-институт в Германии

<http://www.deutsch-uni.com.ru/> - **Немецкий язык играя**.

<http://www.studygerman.ru/> - **Study.ru**.

<http://www.deutschlern.net/> - **Deutsch als Fremdsprache**.

<http://www.derweg.org/> - **Portal fur Deutschlernenge**.

<http://de.msn.com/> - **Журнал "Fokus"**

